

# 22 JULGAMENTO FICTÍCIO 2013

PROCÈS SIMULÉ

African Human Rights Moot Court Competition  
Concours Africain de Procès Simulé des Droits de l'Homme  
Concurso Africano de Julgamento Fictício sobre Direitos Humanos  
UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE, SOUTH AFRICA

2 - 7 SEPT 2013

PROGRAMME / PROGRAMA

[www.chr.up.ac.za](http://www.chr.up.ac.za)



We, the people of South Africa  
Recognise the injustices of  
apartheid and those who suffered  
therefrom in our land;  
We respect those who have worked  
to build and develop our country.  
We believe that South Africa  
is a country where all  
who live in it should find  
freedom, justice and equality.  
Therefore, through our  
Constitution, we have  
ratified and adopted this  
Constitution as the  
supreme law of the Republic  
and have established the  
divisions of powers  
between the different  
organs of state to  
establish a society based  
on the values of  
human dignity, equality  
and freedom.

# MOOT COURT



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA  
UNIVERSITY OF PRETORIA  
YUNIBESITHI YA PRETORIA  
Faculty of Law



“AFRICA:  
FROM HUMAN WRONGS  
TO  
HUMAN RIGHTS”

“L’AFRIQUE:  
DE LA MÉCONNAISSANCE  
À LA RECONNAISSANCE DES DROITS DE  
L’HOMME”

“ÁFRICA:  
DOS ERROS HUMANOS  
PARA OS  
DIREITOS HUMANOS”

22<sup>ND</sup> AFRICAN  
HUMAN RIGHTS  
MOOT COURT COMPETITION

22<sup>E</sup> CONCOURS AFRICAIN  
DE PROCÈS SIMULÉ  
DES DROITS DE L’HOMME

22<sup>O</sup> CONCURSO AFRICANO  
DE JULGAMENTO FICTÍCIO  
SOBRE DIREITOS HUMANOS

UNIVERSITY OF THE WESTERN CAPE  
SOUTH AFRICA  
2–7 SEPTEMBER 2013

UNIVERSITÉ DE WESTERN CAPE  
AFRIQUE DU SUD  
2–7 SEPTEMBRE 2013

UNIVERSIDADE DE WESTERN CAPE  
ÁFRICA DO SUL  
2–7 SETEMBRO 2013

**PROGRAMME**

**PROGRAMME**

**PROGRAMA**

**GENERAL**

**GÉNÉRAL**

**GERAL**

**Accommodation**

Fountains Hotel  
Cape Town City Centre

**Hébergement**

Fountains Hotel  
Centre-ville de Cape Town

**Alojamento**

Fountains Hotel  
Centro da Cidade do Cabo

**Meals**

*(unless otherwise specified)*

Breakfast: Fountains Hotel  
Teas, lunch and supper: Student Centre, UWC  
Preliminary Rounds: Great Hall (GH) Building, UWC

**Repas**

*(sauf indication contraire)*

Petit déjeuner: Fountains Hotel  
Café, déjeuner et dîner: Student Centre, UWC  
Tours Préliminaires: Great Hall (GH) Building, UWC

**Refeições**

*(salvo especificação em contrário)*

Pequeno-almoço: Fountains Hotel  
Café, almoço e jantar: Student Centre, UWC  
Rondas Preliminares: Edifício Great Hall (GH), UWC

**Airport shuttle**

Shuttles will leave for the airport three (3) hours prior to the take-off time. Please consult the departure schedule in the reception area of the hotel.

**Navette aéroport**

Les navettes quitteront l’hôtel trois (3) heures avant l’heure de décollage. Veuillez consulter le programme des départs à la réception de l’hôtel.

**Transporte para o aeroporto**

Partida dos autocarros para o aeroporto: 3 (três) horas antes da hora do voo. Por favor, consulte a programação de partida na recepção do hotel.

**IN THE EVENT OF AN EMERGENCY**

**EN CAS D’URGENCE**

**EM CASO DE EMERGÊNCIA**

Thabiso Williams (Transport) – 084 677 6925  
Rubeth Nonies (Accommodation) – 083 332 3164

Thabiso Williams (Transport) – 084 677 6925  
Rubeth Nonies (Hébergement) – 083 332 3164

Thabiso Williams (Transporte) – 084 677 6925  
Rubeth Nonies (Alojamento) – 083 332 3164

Yolandi Meyer (English) – 076 074 0571  
Clotilde Pauvert (Français) – 084 054 0638  
Eduardo Kappelo (Português) – 082 514 6698

Yolandi Meyer (English) – 076 074 0571  
Clotilde Pauvert (Français) – 084 054 0638  
Eduardo Kappelo (Português) – 082 514 6698

Yolandi Meyer (English) – 076 074 0571  
Clotilde Pauvert (Français) – 084 054 0638  
Eduardo Kappelo (Português) – 082 514 6698

Police – 10111

Police – 10111

Polícia – 10111

	SUNDAY 1 SEPTEMBER 2013	DIMANCHE 1 SEPTEMBRE 2013	DOMINGO 1 DE SETEMBRO 2013
	<p><b>ARRIVALS</b></p> <p>Participants arriving by air will be met at Cape Town Airport. Please look out for the Moot poster. Participants will be transported to the Fountains Hotel in the City Centre by bus, accompanied by student volunteers from UWC.</p> <p>Participants arriving by car are required to make their own way to the Fountains Hotel, situated directly opposite Cape Town Station.</p> <p>All participants are required to check in after 12:00.</p>	<p><b>ARRIVÉES</b></p> <p>Les participants arrivant par avion seront accueillis à l'Aéroport de Cape Town. Veuillez rechercher l'affiche du Procès Simulé à votre arrivée. Les participants seront conduits en bus au Fountains Hotel situé au centre-ville du Cap aidés par les volontaires de UWC.</p> <p>Les participants arrivant par la route sont priés de se rendre directement au Fountains Hotel situé en face de Cape Town Station.</p> <p>Tous les participants doivent accomplir les formalités d'enregistrement à l'hôtel après 12:00.</p>	<p><b>CHEGADA</b></p> <p>Os participantes que chegam de avião serão recebidos no Aeroporto da Cidade do Cabo. Por favor, localize o cartaz do Julgamento Fictício à chegada. Serão transportados de autocarro para o Fountains Hotel no centro da cidade, acompanhados por estudantes voluntários da UWC.</p> <p>Solicita-se aos participantes que chegam de carro que se dirijam directamente para o Fountains Hotel, situado em frente à Estação da Cidade do Cabo.</p> <p>Todos os participantes devem registar-se no Hotel após as 12:00.</p>
	<p><b>MONDAY 2 SEPTEMBER 2013</b></p> <p><b>REGISTRATION</b> Fountains Hotel</p> <p><b>BRIEFING &amp; OPENING CEREMONY</b> Cape Town City Hall</p>	<p><b>LUNDI 1 SEPTEMBRE 2013</b></p> <p><b>INSCRIPTION</b> Fountains Hotel</p> <p><b>BRIEFING &amp; CÉRÉMONIE D'OUVERTURE</b> Hôtel de Ville de Cape Town</p>	<p><b>SEGUNDA-FEIRA 2 DE SETEMBRO 2013</b></p> <p><b>INSCRIÇÃO</b> Fountains Hotel</p> <p><b>ORIENTAÇÃO &amp; CERIMÓNIA DE ABERTURA</b> Câmara Municipal da Cidade do Cabo</p>
06:00 - 07:30	Breakfast	Petit déjeuner	Pequeno-almoço
09:00 - 11:00	Registration	Inscription	Inscrição
<b>11:00 - 13:00</b>	<p><b>Lunch</b> Eastern Food Bazar (Darling Street, Cape Town)</p> <p>Participants walk from the Fountains Hotel to the Asian Food Bazaar</p>	<p><b>Déjeuner</b> Eastern Food Bazar (Darling Street, Cape Town)</p> <p>Les participants se rendent à pied du Fountains Hotel au Asian Food Bazaar</p>	<p><b>Almoço</b> Eastern Food Bazar (Darling Street, Cape Town)</p> <p>Os participantes deslocar-se-ão a pé do Fountains Hotel para a Eastern Food Bazaar</p>
11:00 - 11:40 11:40 - 12:20 12:20 - 13:00	Lunch Group 1: Green coupons Lunch Group 2: Red coupons Lunch Group 3: Yellow coupons	Déjeuner Groupe 1: Coupons verts Déjeuner Groupe 2: Coupons rouges Déjeuner Groupe 3: Coupons jaunes	Almoço Grupo 1: Cupons verde Almoço Grupo 2: Cupons vermelho Almoço Grupo 3: Cupons amarelo
14:00	Departure for opening ceremony <i>Please wear the traditional dress of your country or region.</i>	Départ pour la cérémonie d'ouverture <i>Veuillez porter le vêtement traditionnel de votre pays ou région.</i>	Partida para a cerimónia de abertura <i>Por favor, use traje tradicional de seu país ou região.</i>

	Participants walk from the Fountains Hotel to Cape Town City Hall.	Les participants se rendent à pied du Fountains Hotel à l'Hôtel de Ville de Cape Town.	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Fountains Hotel até à Câmara Municipal da Cidade do Cabo.
15:00 - 16:00	Briefing session for all participants	Séance de briefing pour tous les participants	Sessão de Briefing para todos os participantes
16:00 - 17:00	Draw of lots to determine opponents	Tirage au sort pour déterminer les adversaires	Sorteio para determinar adversários
<b>17:00</b>	<p align="center"><b>Opening Ceremony</b></p> <p align="center">Prof Ramashwa Bharuthram <i>Deputy Vice-Chancellor for Academic Affairs University of the Western Cape</i></p> <p align="center">Prof Julia Sloth-Nielsen <i>Dean, Faculty of Law University of the Western Cape</i></p> <p align="center">Mr Norman Taku <i>Assistant Director, Centre for Human Rights University of Pretoria</i></p> <p align="center"><b>Guest of honour</b> Alderman Patricia de Lille <i>Executive Mayor of Cape Town</i></p> <p align="center">Group photo</p>	<p align="center"><b>Cérémonie d'ouverture</b></p> <p align="center">Pr Ramashwa Bharuthram <i>Vice-recteur chargé des affaires académiques Université de Western Cape</i></p> <p align="center">Pr Julia Sloth-Nielsen <i>Doyenne, Faculté de droit Université de Western Cape</i></p> <p align="center">M Norman Taku <i>Directeur adjoint, Centre for Human Rights Université de Pretoria</i></p> <p align="center"><b>Invité d'honneur</b> Honorable Patricia de Lille <i>Maire du Cap</i></p> <p align="center">Photo de groupe</p>	<p align="center"><b>Cerimónia de Abertura</b></p> <p align="center">Prof Ramashwa Bharuthram <i>Vice-Reitor para Assuntos Académicos Universidade de Western Cape</i></p> <p align="center">Prof Julia Sloth-Nielsen <i>Decano da Faculdade de Direito Universidade de Western Cape</i></p> <p align="center">Sr Norman Taku <i>Assistente Director do Centro de Direitos Humanos, Universidade de Pretória</i></p> <p align="center"><b>Convidado de honra</b> Hon Patricia de Lille <i>Presidente da Câmara da Cidade do Cabo</i></p> <p align="center">Foto de grupo</p>
18:00	Cultural performance	Prestation culturelle	Actividade cultural
18:30	Cocktail Dinner Bloomberg Room, City Hall	Dîner Salle Bloomberg, Hôtel de Ville	Jantar de cocktail Sala Bloomberg, Câmara Municipal
20:30	Departure for Fountains Hotel	Départ pour Fountains Hotel	Partida para Fountains Hotel
	Participants walk from Cape Town City Hall to the Fountains Hotel.	Les participants se rendent à pied de l'Hôtel de ville de Cape Town au Fountains Hotel.	Os participantes deslocar-se-ão a pé da Câmara Municipal da Cidade do Cabo para o Fountains Hotel.

	<b>TUESDAY 3 SEPTEMBER 2013</b>	<b>MARDI 3 SEPTEMBRE 2013</b>	<b>TERÇA-FEIRA 3 DE SETEMBRO 2013</b>
	<b>PRELIMINARY ROUNDS I &amp; II Great Hall (GH) Building, UWC</b>	<b>TOURS PRÉLIMINAIRES I &amp; II Bâtiment 'Great Hall (GH) Building', UWC</b>	<b>RONDAS PRELIMINARES I &amp; II Edifício 'Great Hall (GH) Building', UWC</b>
06:00 - 07:30	Breakfast	Petit déjeuner	Pequeno-Almoço
07:30	Participants walk from the Fountains Hotel to Cape Town Station / Meet at Information Kiosk of Station (look out for Moot poster)	Les participants se rendent à pied du Fountains Hotel à Cape Town Station / Rendez-vous au kiosque d'information de la gare (cherchez l'affiche du Concours)	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Fountains Hotel para a Estação da Cidade do Cabo / Encontro no Balcão de Informação da Estação (localize o cartaz do Julgamento Fictício)
08:30	Participants board Edutrain	Les participants embarquent l'Edutrain	Os participantes embarcam no Edutrain
08:45	Departure of Edutrain from Cape Town Station	Départ de l'Edutrain de Cape Town Station	Partida do Edutrain da Estação da Cidade do Cabo
09:25	Arrival of Edutrain at Unibell Station, UWC	Arrivée de l'Edutrain à Unibell Station, UWC	Chegada do Edutrain na Estação Unibell, UWC
	Participants walk from Unibell Station to GH Building.	Les participants se rendent à pied de Unibell Station au GH Building.	Os participantes deslocar-se-ão a pé da Estação Unibell para o Edifício GH.
<b>10:00 - 14:00</b>	<b>Morning: Round I</b>	<b>Matin: I<sup>ER</sup> Tour</b>	<b>Manhã: Ronda I</b>
10:00 - 11:30	Session 1	Session 1	Sessão 1
11:30 - 12:00	Tea break	Pause-café	Pausa para o café
12:00 - 13:00	Session 2	Session 2	Sessão 2
13:00 - 14:00	Session 3	Session 3	Sessão 3
13:00 - 15:00	Lunch	Déjeuner	Almoço
<b>15:00 - 18:30</b>	<b>Afternoon: Round II</b>	<b>Après-midi: II<sup>E</sup> Tour</b>	<b>Tarde: Ronda II</b>
15:00 - 16:00	Session 1	Session 1	Sessão 1
16:00 - 17:00	Session 2	Session 2	Sessão 2
17:00 - 17:30	Tea break	Pause-café	Pausa para o café
17:30 - 18:30	Session 3	Session 3	Sessão 3
17:30 - 19:30	Supper	Dîner	Jantar
19:30	Participants walk from Student Centre to Unibell Station.	Les participants se rendent à pied du Student Centre à Unibell Station.	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Student Centre para a Estação Unibell.

20:00	Departure of Edutrain from Unibell Station	Départ de l'Edutrain de Unibell Station	Partida do Edutrain da Estação Unibell
20:40	Arrival of Edutrain at Cape Town Station	Arrivée de l'Edutrain à Cape Town Station	Chegada do Edutrain na Estação da Cidade do Cabo
	Participants walk from Cape Town Station to Fountains Hotel.	Les participants se rendent à pied de Cape Town Station au Fountains Hotel.	Os participantes deslocar-se-ão a pé da Estação da Cidade do Cabo para o Fountains Hotel.
<b>WEDNESDAY 4 SEPTEMBER 2013</b>			
<b>MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2013</b>			
<b>QUARTA-FEIRA 4 DE SETEMBRO 2013</b>			
	<b>PRELIMINARY ROUNDS III &amp; IV Great Hall (GH) Building, UWC</b>	<b>TOURS PRÉLIMINAIRES III &amp; IV Bâtiment 'Great Hall (GH) Building', UWC</b>	<b>RONDAS PRELIMINARES III &amp; IV Edifício 'Great Hall (GH) Building', UWC</b>
06:00 - 07:30	Breakfast	Petit déjeuner	Pequeno-Almoço
07:30	Participants walk from the Fountains Hotel to Cape Town Station / Meet at Information Kiosk of Station (look out for Moot poster)	Les participants se rendent à pied du Fountains Hotel à Cape Town Station / Rendez-vous au kiosque d'information de la gare (cherchez l'affiche du Concours)	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Fountains Hotel para a Estação da Cidade do Cabo / Encontro no Balcão de Informação da Estação (localize o cartaz do Julgamento Fictício)
08:30	Participants board Edutrain	Les participants embarquent l'Edutrain	Os participantes embarcam no Edutrain
08:45	Departure of Edutrain from Cape Town Station	Départ de l'Edutrain de Cape Town Station	Partida do Edutrain da Estação da Cidade do Cabo
09:25	Arrival of Edutrain at Unibell Station, UWC	Arrivée de l'Edutrain à Unibell Station, UWC	Chegada do Edutrain na Estação Unibell, UWC
	Participants walk from Unibell Station to GH Building.	Les participants se rendent à pied de Unibell Station au GH Building.	Os participantes deslocar-se-ão a pé da Estação Unibell para o Edifício GH.
<b>10:00 - 14:00</b>	<b>Morning: Round III</b>	<b>Matin: III<sup>E</sup> Tour</b>	<b>Manhã: Ronda III</b>
10:00 - 11:30	Session 1	Session 1	Sessão 1
11:30 - 12:00	Tea break	Pause-café	Pausa para o café
12:00 - 13:00	Session 2	Session 2	Sessão 2
13:00 - 14:00	Session 3	Session 3	Sessão 3
13:00 - 15:00	Lunch	Déjeuner	Almoço
<b>15:00 - 18:30</b>	<b>Afternoon: Round IV</b>	<b>Après-midi: IV<sup>E</sup> Tour</b>	<b>Tarde: Ronda IV</b>
15:00 - 16:00	Session 1	Session 1	Sessão 1
16:00 - 17:00	Session 2	Session 2	Sessão 2
17:00 - 17:30	Tea break	Pause-café	Pausa para o café

17:30 - 18:30	Session 3	Session 3	Sessão 3
<b>18:30 - 22:00</b>	<b>Dean's Braai &amp; Dance</b>  Verification of results by the independent auditor & Announcement of finalists and draw to determine the composition of teams in the final	<b>Braai et soirée dansante offerts par Mme la Doyenne</b>  Vérifications des résultats par l'auditeur indépendant & Annonce des résultats et tirage au sort pour déterminer les finalistes	<b>Braai &amp; Baile oferecido pelo Decano</b>  Verificação dos resultados por auditor independente & Anúncio dos finalistas e sorteio para a composição das equipas na final
22:00	Participants walk from Student Centre to Unibell Station	Les participants se rendent à pied du Student Centre à Unibell Station	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Student Centre para a Estação Unibell
22:30	Departure of Edutrain from Unibell Station	Départ de l'Edutrain de Unibell Station	Partida do Edutrain da Estação Unibell
23:00	Arrival of Edutrain at Cape Town Station	Arrivée de l'Edutrain à Cape Town Station	Chegada do Edutrain na Estação da Cidade do Cabo
	Participants walk from Cape Town Station to Fountains Hotel.	Les participants se rendent à pied de Cape Town Station au Fountains Hotel.	Os participantes deslocar-se-ão a pé da Estação da Cidade do Cabo para o Fountains Hotel.

**THURSDAY 5 SEPTEMBER 2013**

**JEUDI 5 SEPTEMBRE 2013**

**QUINTA-FEIRA 5 DE SETEMBRO 2013**

	<b>EXCURSION ROBBEN ISLAND &amp; TABLE MOUNTAIN (Cape Town weather permitting)</b>	<b>EXCURSION ROBBEN ISLAND &amp; TABLE MOUNTAIN (Si la météo de Cape Town le permet)</b>	<b>EXCURSÃO ROBBEN ISLAND &amp; TABLE MOUNTAIN (Se o tempo da Cidade do Cabo permitir)</b>
06:00 - 07:30	Breakfast	Petit déjeuner	Pequeno-almoço
10:00	Bus departs from Fountains Hotel	Départ des bus du Fountains Hotel	Partida dos autocarros do Fountains Hotel
11:00	Ferry departs from V & A Waterfront for Robben Island	Départ du ferry du V & A Waterfront pour Robben Island	Partida do Ferry do V & A Waterfront para Robben Island
14:30	Ferry returns to V & A Waterfront	Retour du ferry à V & A Waterfront	Regresso do Ferry para V & A Waterfront
	Packed lunch during excursion	Repas froid pendant l'excursion	Refeição embalada durante a excursão
15:00	Bus departs from V & A Waterfont for Table Mountain	Départ des bus du V & A Waterfont pour Table Mountain	Partida do autocarro do V & A Waterfont para o Table Mountain
18:30	Bus departs Table Mountain for Fountains Hotel	Départs des bus de Table Mountain pour Fountains Hotel	Partida do autocarro do Table Mountain para Fountains Hotel
19:00 - 20:00	Supper at Fountains Hotel	Dîner au Fountains Hotel	Jantar em Fountains Hotel

	<b>FRIDAY 6 SEPTEMBER 2013</b>	<b>VENDREDI 6 SEPTEMBRE 2013</b>	<b>SEXTA-FEIRA 6 DE SETEMBRO 2013</b>
	<p align="center"><b>CONFERENCE ON CONSTITUTION-BUILDING IN AFRICA Great Hall (GH) Building University of the Western Cape</b></p> <p align="center"><b>Compulsory for participants in the Moot Court Competition</b></p>	<p align="center"><b>CONFÉRENCE SUR L'ÉLABORATION DES CONSTITUTIONS EN AFRIQUE Immeuble 'Great Hall (GH) Building' Université de Western Cape</b></p> <p align="center"><b>Obligatoire pour tous les participants du Procès Simulé</b></p>	<p align="center"><b>CONFERÊNCIA SOBRE A ELABORAÇÃO DE CONSTITUIÇÕES EM ÁFRICA Edifício 'Great Hall (GH) Building' Universidade de Western Cape</b></p> <p align="center"><b>Obrigatório para todos os participantes do Julgamento Fictício</b></p>
06:00 - 07:30	Breakfast	Petit déjeuner	Pequeno-almoço
07:30	Buses depart from the Fountains Hotel	Départ des bus du Fountains Hotel	Partida dos autocarros do Fountains Hotel
08:30	Conference registration GH Building	Inscription pour la conférence Immeuble 'GH Building'	Registo para a Conferência Edifício 'GH Building'
	Conference	Conférence	Conferência
	Lunch	Déjeuner	Almoço
18:30 - 19:30	Post-conference dinner Main Hall, UWC	Dîner officiel de la conférence Main Hall, UWC	Jantar após a Conferência Main Hall, UWC
19:30	Participants walk from Main Hall to Unibell Station	Les participants se rendent à pied du Main Hall à Unibell Station	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Main Hall para a Estação Unibell
20:00	Departure of Edutrain from Unibell Station	Départ de l'Edutrain de Unibell Station	Partida do Edutrain da Estação Unibell
20:40	Arrival of Edutrain at Cape Town Station	Arrivée de l'Edutrain à Cape Town Station	Chegada do Edutrain na Estação da Cidade do Cabo
	Participants walk from Cape Town Station to Fountains Hotel.	Les participants se rendent à pied de Cape Town Station au Fountains Hotel.	Os participantes deslocar-se-ão a pé da Estação da Cidade do Cabo para o Fountains Hotel.



	<b>SATURDAY 7 SEPTEMBER 2013</b>	<b>SAMEDI 7 SEPTEMBRE 2013</b>	<b>SABADO 7 DE SETEMBRO 2013</b>
	<p><b>FINAL ROUND, CLOSING CEREMONY</b> Civic Centre, Cape Town</p> <p><b>CLOSING DINNER</b> <b>SPONSORED BY BRANDHOUSE</b> Moyo at Spier Restaurant, Stellenbosch</p>	<p><b>FINALE, CÉRÉMONIE DE CLÔTURE</b> Civic Centre, Cape Town</p> <p><b>DÎNER DE CLÔTURE</b> <b>OFFERT PAR BRANDHOUSE</b> Restaurant Moyo at Spier, Stellenbosch</p>	<p><b>FINAL, CERIMÓNIA DE ENCERRAMENTO</b> Centro Cívico, Cidade do Cabo</p> <p><b>JANTAR DE ENCERRAMENTO OFERECIDO</b> <b>PELA BRANDHOUSE</b> Restaurante Moyo no Spier, Stellenbosch</p>
06:00 - 07:00	Breakfast	Petit déjeuner	Pequeno-almoço
07:30	Participants walk from Fountains Hotel to Cape Town Civic Centre.	Les participants se rendent à pied du Fountains Hotel au Cape Town Civic Centre.	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Fountains Hotel para o Centro Cívico da Cidade do Cabo.
<b>09:00 -10:30</b>	<b>Final of the Moot Court Competition</b>	<b>Finale du Procès Simulé</b>	<b>Final do Julgamento Fictício</b>
10:30 -11:00	Judges deliberation & Coffee break	Délibération des juges & Pause-café	Deliberação dos juízes & Pausa para o café
11:00 -11:30	Judges' remarks	Appréciation des juges	Observações dos juízes
11:30 -12:00	Annoucement of results and award of prizes	Annonce des résultats et remise des prix	Anúncio dos resultados e atribuição de prémios
<b>12:00 - 13:00</b>	<p><b>Closing ceremony</b></p> <p>Prof Brian O'Connell <i>Rector</i> <i>University of the Western Cape</i></p> <p>Prof Julia Sloth-Nielsen <i>Dean, Faculty of Law</i> <i>University of the Western Cape</i></p> <p>Prof Frans Viljoen <i>Director, Centre for Human Rights,</i> <i>University of Pretoria</i></p>	<p><b>Cérémonie de clôture</b></p> <p>Pr Brian O'Connell <i>Recteur</i> <i>Université de Western Cape</i></p> <p>Pr Julia Sloth-Nielsen <i>Doyenne, Faculté de droit</i> <i>Université de Western Cape</i></p> <p>Pr Frans Viljoen <i>Directeur, Centre for Human Rights,</i> <i>Université de Pretoria</i></p>	<p><b>Cerimónia de Encerramento</b></p> <p>Prof Brian O'Connell <i>Reitor</i> <i>Universidade de Western Cape</i></p> <p>Prof Julia Sloth-Nielsen <i>Decano da Faculdade de Direito</i> <i>Universidade de Western Cape</i></p> <p>Prof Frans Viljoen <i>Director do Centro de Direitos Humanos,</i> <i>Universidade de Pretoria</i></p>
13:00 - 14:00	Group Photo & Lunch Foyer of Cape Town Civic Centre	Photo de Groupe & Déjeuner Foyer du Cape Town Civic Centre	Fotografia de Grupo & Almoço Foyer do Centro Cívico da Cidade do Cabo
14:00	Participants walk from the Civic Centre to Cape Town Station / Meet at Information Kiosk of station (look out for Moot poster)	Les participants se rendent à pied du Civic Centre à Cape Town Station / Rendez-vous au Kiosque d'Information de la gare (cherchez l'affiche du Concours)	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Centro Cívico para a Estação da Cidade do Cabo / Encontro no Balcão de Informação da Estação (localize o cartaz do Julgamento Fictício)
15:00	Train departs for closing dinner in Stellenbosch	Départ du train pour le dîner de clôture à Stellenbosch	Partida do Edutrain para o jantar de encerramento em Stellenbosch

15:45	Train arrives at Spier station	Arrivée du train à Spier Station	Chegada do Edutrain na Estação Spier
16:00	Buses depart to wine estates	Départ des bus pour les vignobles	Partida dos autocarros para as plantações de vinha
	Wine tasting tour <i>Neethlingshof Estate and Amani Vineyards</i>	Dégustation des vins <i>Vignobles Neethlingshof Estate et Amani</i>	Excursão de degustação de vinhos <i>Neethlingshof Estate and Amani Vineyards</i>
18:00	Brandhouse Gala Dinner <i>Moyo Restaurant, Stellenbosch</i>	Dîner Gala Brandhouse <i>Moyo Restaurant, Stellenbosch</i>	Jantar de Gala Brandhouse <i>Restaurante Moyo, Stellenbosch</i>
21:45	Participants walk from Moyo Restaurant to Spier station	Les participants se rendent à pied du Restaurant Moyo à Spier Station	Os participantes deslocar-se-ão a pé do Restaurante Moyo para a Estação Spier
22:00	Train departs from Spier Station	Départ du Train de Spier Station	Partida do Edutrain da Estação Spier
22:45	Train arrives at Cape Town Station	Arrivée du Train à Cape Town Station	Chegada do Edutrain na Estação da Cidade do Cabo
	Participants walk from Cape Town Station to the Fountains Hotel.	Les participants se rendent à pied de Cape Town Station au Fountains Hotel.	Os participantes deslocar-se-ão a pé da Estação da Cidade do Cabo para o Fountains Hotel.

**SUNDAY 8 SEPTEMBER 2013**

**DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 2013**

**SUNDAY 8 SEPTEMBER 2013**

	<b>DEPARTURES</b>	<b>DEPARTS</b>	<b>PARTIDAS</b>
06:00 - 07:30	Breakfast	Petit déjeuner	Pequeno-almoço
	<b>All participants are kindly requested to check out of their rooms before 12:00.</b>	<b>Tous les participants sont priés d'accomplir les formalités de sortie de l'hôtel avant 12:00.</b>	<b>Solicita-se a todos os participantes que cumpram as formalidades de saída do Hotel antes das 12:00.</b>
	Participants departing by air will be taken from the Fountains Hotel in the City Centre to Cape Town Airport by bus, accompanied by student volunteers from UWC.	Les participants quittant en avion seront emmenés en bus du Fountains Hotel à l'aéroport de Cape Town aidés par les volontaires de UWC.	Autocarros estarão à disposição para os participantes que partem do Fountains Hotel para o Aeroporto da Cidade do Cabo. Estes serão acompanhados por estudantes voluntários da UWC.
	They are asked to check the departure schedule in the Reception area of the Fountains Hotel.	Les participants sont priés de consulter leurs horaires de départ à la réception du Fountains Hotel.	Solicita-se aos participantes que verifiquem o horário de partida na recepção do Fountains Hotel.
	Departures from the Hotel will typically be 3 hours before flight take-off time.	Le départ de l'hôtel doit en général intervenir 3 heures avant l'heure de décollage.	A partida do Hotel ocorre, em regra, com a antecedência de 3 horas da hora do voo.
	Participants departing by car are requested to check out before 12:00 midday and are welcome to leave at their convenience.	Les participants quittant l'hôtel en voiture personnelle doivent accomplir les formalités de sortie avant 12:00 et peuvent décider de partir bien avant.	Solicita-se aos participantes que partem de carro que cumpram as formalidades de saída antes das 12:00, sendo livres de partir consoante a sua conveniência

# 22 JULGAMENTO FICTÍCIO 2013

PROCÈS SIMULÉ

## SPONSORS / PATROCINADORES



# MOOT COURT

[www.chr.up.ac.za](http://www.chr.up.ac.za)